

絲竹春吟：第三屆青少年中國器樂比賽
Youth Poetry in Silk and Bamboo
Third Annual Chinese Music Instrument Competition 2010

Application Form

Name: (English) _____ (Chinese) _____

Date of Birth _____ Age _____

Address: _____

City _____ State _____ Zip _____

Telephone _____ Fax _____

Email _____

Instrument: _____ teacher: _____

Instrument (second) _____ teacher: _____

Instrument (third) _____ teacher: _____

Repertoire:

First Run: first instrument: _____

Second instrument (if any) _____

Second Run: first instrument: _____

Second instrument (if any) _____

Deadline: September 30, 2010. Please send this application and a non-refundable application fee of \$30* payable to Foundation for Chinese Performing Arts, 3 Partridge Lane, Lincoln, MA 01773. Tel: 781-259-8195. **Online payment is available.**

www.ChinesePerformingArts.net. Email: **Foundation@ChinesePerformingArts.net**.

- If a person participates in more than one instrument, the second and third instruments' application fee will be \$25 each.

中華表演藝術基金會主辦
Foundation for Chinese Performing Arts presents
絲竹春吟：第三屆青少年中國器樂比賽
Youth Poetry in Silk and Bamboo
Third Annual Chinese Music Instrument Competition 2010

Purpose: To stimulate the interests of learning traditional Chinese music and Chinese culture in general.

Eligibility: Anyone within the age limit (based on birth date as of October 9, 2010), regardless of nationality, who can participate in all live auditions in person.

Age groups: A: 9 and under, B: 10-13, C: 14-17, D: 18-22

Instruments: string, wind, plucked, and percussion.

Application:

1. Application fee: \$30. If a person participates in more than one instrument, the second, third instruments' application fee will be \$25 each.
2. Send in the application form, application fee and the repertoire.
3. Application deadline: **September 30, 2010** (Receiving date, not post mark date.)

Competition Date: **(Columbus Long Weekend) Saturday, October 9, 2010**

1. First Run: Groups A, B, C, and D: Saturday, October 9, 2010, start at 10 AM

2. Second Run: Groups A, B, C, and D: Saturday, October 9, 2010, 7 PM. Open to public as in a concert format. Admission \$10.

(Detailed schedule will be announced one week before the competition.)

Location : First Church in Boston, www.firstchurchboston.org
66 Marlborough Street, Boston, MA 02116

For out of town family: a special discounted block of rooms are reserved at:

Boston Hotel Buckminster, 645 Beacon St. Boston, MA 02215. 617-236-7050.

www.bostonhotelbuckminster.com, Please contact the hotel directly. \$119 (TBA) per night plus tax, double twin guest rooms, including continental breakfast. 1.27 miles from First Church Boston, 4 minutes drive by car.

Competition and Repertoire: Different repertoire is required for different runs. For Group A (age 9 and under) one piece is acceptable. No camera, recording, applause during competition. Audiences could sit in at the back rows of the hall during the first run.

First Run:

1. Live audition. Judging by age groups with mixed instruments. One self-selected piece from traditional Chinese classical repertoire. Maximum 5 minutes each person. Solo, no accompanist.
2. The score will be the average from all judges after eliminating the highest and lowest ones.

Second Run:

1. Open to the public as a concert format. Admission \$10 per person. All contestants receive two free tickets.

2. Judging by age group with mixed instruments. One self-selected piece from traditional Chinese classical repertoire that is different from the first run. Maximum 5 minutes each person. Solo, no accompanist.
3. The score will be the average from all judges after eliminating the highest and lowest ones.

Final Scores: Sum of the first and the second runs for each person.

Technique: 40%

Music interpretation and musicianship: 30%

Over-all performance and stage presentation: 30%

Awards: Certificated and Cash Awards.

Gold, Silver, and Bronze for each age group. In addition, special award for each instrument group (string, wind, plucked, and percussion.) within each age group. One could receive several awards if so selected.

	Gold	Silver	Bronze	Special
A: 9 and under :	100	80	50	50
B: 10-13 :	150	120	90	50
C: 14-17 :	250	200	150	50
D: 18-22:	300	250	200	50

Judges: Total about 12 judges invited from two groups:

Group A: 6 invited musicians, art critics, and/or scholars who are not teaching any Chinese instruments. (Includes but not limited to: Dr. Doris Chu, Prof. Waifong Loh, Mr. Runing Wu, Ms. Reeven Wang, Mr. Hin Fai Wong, and Prof. Anthony De Ritis). This group of judges will judge both first and second runs.

Group B: from 13 out of the 16 organizing committee members (exclude Cathy Chan, Hong-Lin Chen, Tung-Mei Ouyang Pan), by random drawing just before the competition, 6 for first run, 7 for second run.

Organizing committee:
(in alphabetically order)

Cathy Chan 譚嘉陵, Chi-Sun Chan 陳志新, Hong-Lin Chen 陳宏林, Ching-San Cheung 張正山, Elisa Cheung 黃少堅, Hong-Wei Gao 高宏偉, Ping Li 李平, Zhan-Tao Lin 林戰濤, Lucy Lu 祿艷容, Tai-Chun Pan 潘台春, Tung-Mei Ouyang Pan 歐陽東美, Jun Qin 秦君, Shin-Yi Yang 楊信宜, Jimmy Chih-Ming Zhao 趙志明, Zhen-Tian Zhang 張鎮田, Kevin Zhen 甄若茅

This competition is organized and sponsored by the Foundation for Chinese Performing Arts with the support from the Tan Family Culture Fund. Special thanks to Boston Performing Artists Salon (演藝沙龍) for their donation in 2010. Tax-deductible donations from general public are greatly appreciated.

Details and updates: www.ChinesePerformingArts.net

Information: Cathy Chan, Foundation for Chinese Performing Arts

3 Partridge Lane, Lincoln, MA 01773, 781-259-8195

Foundation@ChinesePerformingArts.net

中華表演藝術基金會主辦

www.ChinesePerformingArts.net, Foundation@ChinesePerformingArts.net

絲竹春吟

第三屆青少年中國器樂比賽

「春」意指參賽者的年紀而非季節。

宗旨：激勵青少年學習中國器樂，引發其對整體中國文化的興趣。以鼓勵為主有別於晉級鑑定考試。

參與資格：不論國籍地區，凡9至22歲的青少年，能自費親赴美國波士頓參加演奏者皆可參加。

分組：甲：9歲及以下；乙：10-13歲；丙：14-17歲；丁：18-22歲。年齡以生日在2010年10月9日滿足歲為準，不足者，以小一歲計算。

器樂種類：拉絃、吹管、彈撥、打擊。

報名：

- 1.報名費：每人30美元，如同時報名兩項以上樂器，第二項以上之報名費為每項25美元。
- 2.文件：繳交報名表及報名費。第一輪、第二輪需以不同曲目演出（九歲以下一首曲目即可）。
- 3.截止日期：**2010年9月30日**，以寄達日為準，非以郵戳為憑。

比賽日期： **2010年10月9日(週六)(Columbus Day Long Weekend)**

第一輪：甲、乙、丙、丁組：**2010年10月9日(週六)**上午10時開始

第二輪：甲、乙、丙、丁組：**2010年10月9日(週六)**晚七時開始（以正式音樂會形式舉行，門票\$10元）

（詳細時間表於比賽前一星期另行通知）

比賽地點： 波士頓 First Church in Boston, www.firstchurchboston.org
66 Marlborough Street, Boston, MA 02116

為遠道參賽者預定特價酒店，可直接預定：

Boston Hotel Buckminster, 645 Beacon St. Boston, MA 02215. 617-236-7050

www.bostonhotelbuckminster.com, \$119 (TBA) per night plus tax, double twin guest rooms, including continental breakfast. 1.27 miles from First Church Boston, 4 minutes drive by car.

評審辦法：

1. 方式：參賽者需親赴現場演奏。
 - i. 第一輪：依年齡分組進行評選。不分樂器。以刪除評審所評之最高分與最低分後之平均分數計算。所有第一輪皆進入第二輪。
 - ii. 第二輪（以正式音樂會形式舉行）：依年齡分組進行評選。不分樂器。以刪除評審所評之最高分與最低分後之平均分數計算。
 - iii. 以第一輪加第二輪總分決定名次。每年齡組再依樂器（拉絃、吹管、彈撥、打擊）頒特別榮譽獎。
2. 曲目：參賽者至少有二首自選曲，第一輪、第二輪各一曲（九歲以下一首即可）。以傳統中國樂曲為主。演奏時間最長不得超過5分鐘，以獨奏為原則，不可伴奏。如原曲超過5分鐘需準時停止，但不會因未演奏完而扣分。

3. 參賽者親友得列席於教堂後排，禁止攝影及鼓掌，以免影響比賽。
4. 第二輪以正式音樂會形式舉行，門票每人 10 美元，參賽者每人有二張免費票。
5. 結果：於計分完畢後當場宣布。

評分標準：

技巧：40%，音樂性：30%，台風儀表 整體表現：30%

獎項：

每組設有金、銀、銅獎各一名，及特別榮譽獎數名，頒予獎金及獎狀。同一人有可能同時得到數獎。

獎金：

	金	銀	銅	特別榮譽獎
甲：9 歲以下	100	80	50	50
乙：10-13	150	120	90	50
丙：14-17	250	200	150	50
丁：18-22	300	250	200	50

評審委員

由兩組共 10-12 位藝術專業人士組成。第一組非音樂教師(朱蓉、陸惠風、吳潤霖、王麗文、黃憲輝、Anthony Paul De Ritis)，同時擔任第一輪及第二輪評審委員。第二組：由 16 位籌備委員中之 13 位(除 Cathy Chan 譚嘉陵、Hong-Lin Chen 陳宏林，Tung-Mei Ouyang Pan 歐陽東美之外)，在比賽日開始前當場以抽籤方式決定其中 6 位擔任第一輪，7 位擔任第二輪評審委員。

籌備委員會(依英文姓氏順序排列)

Cathy Chan 譚嘉陵, Chi-Sun Chan 陳志新, Hong-Lin Chen 陳宏林, Ching-San Cheung 張正山, Elisa Cheung 黃少堅, Hong-Wei Gao 高宏偉, Ping Li 李平, Zhan-Tao Lin 林戰濤, Lucy Lu 祿艷容, Tai-Chun Pan 潘台春, Tung-Mei Ouyang Pan 歐陽東美, Jun Qin 秦君, Shin-Yi Yang 楊信宜, Jimmy Chih-Ming Zhao 趙志明, Zhen-Tian Zhang 張鎮田, Kevin Zhen 甄若茅

本項比賽由譚氏文教基金會及波士頓演藝沙龍贊助並接受社會大眾免稅捐款。